



**PIRÓGRAFO CON ACCESORIOS**  
**PIRÓGRAFO PBMK 30 B2**

**ES**  
**PIRÓGRAFO CON ACCESORIOS**  
Traducción del manual de instrucciones original

**IT / MT**  
**PIROGRAFO**  
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

**PT**  
**CONJUNTO PARA PIROGRAFIA**  
Tradução do manual de instruções original

**GB / MT**  
**PYROGRAPHY WOOD BURNING SET**  
Translation of the original instructions

**DE / AT / CH**  
**BRANDMALKOLBEN-SET**  
Originalbetriebsanleitung

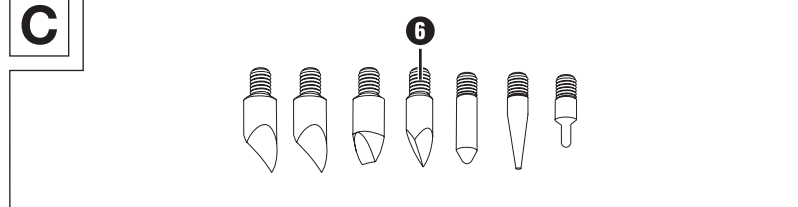
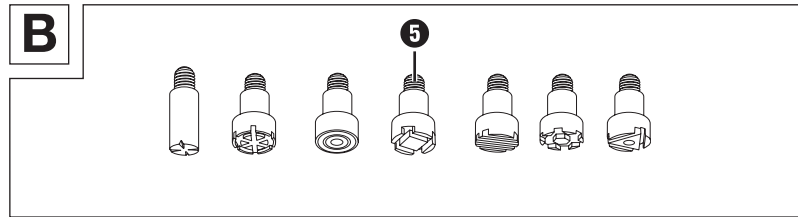
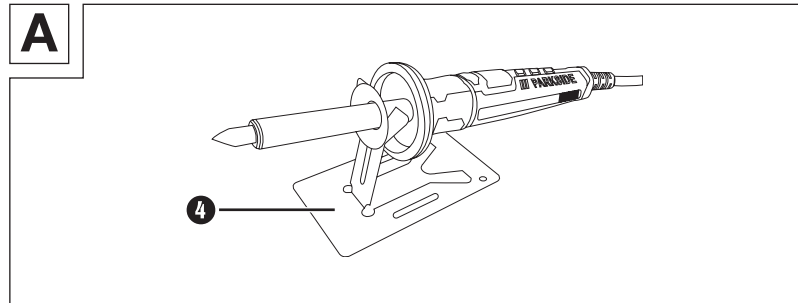
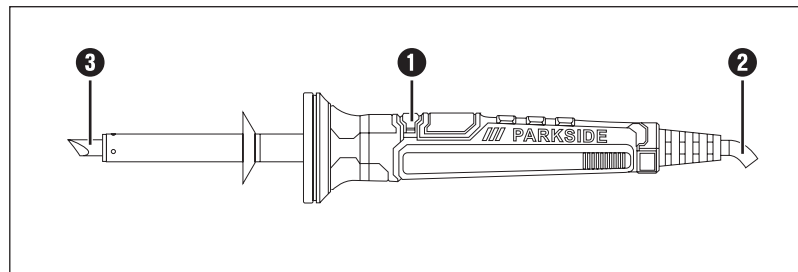
IAN 457889\_2401

ES / IT / PT

IAN 457889\_2401

03/2024 - Ident.-No.: PBMK30B2-02024-I  
das Informations - Last Information (update - Stand der Informationen - Estado das informações - Versiões delle informazioni - Estado das informações - Versiões delle informazioni - Estado

GMANN  
KOMPENASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM



**Introducción**  
Felicitaciones por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de su seguridad, uso y desecho. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

**Uso previsto**  
Este pirograbador está previsto exclusivamente para su uso privado, y no para su uso comercial o industrial, en espacios interiores secos. Es un aparato previsto para el marcado y grabado de madera, cuero y corcho por medio del calentamiento de grabadores metálicos o puntas. Utilice el producto exclusivamente de la manera descrita y para los ámbitos de aplicación indicados. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de una utilización contraria al uso previsto.

**Equipamiento**  
**1** Pirograbador  
**2** Enchufe  
**3** Punta  
**4** Soporte (fig. A)  
**5** Soporte (fig. B)  
**6** Puntas de escritura y dibujo (fig. C)

**Volumen de suministro**  
 1 pirograbador  
 1 soporte (fig. A)  
 1 set de grabadores con 7 puntas (fig. B)  
 1 set de puntas de escritura y dibujo con 7 puntas (fig. C)  
 1 manual de instrucciones de uso

**Características técnicas**  
 Tensión asignada 230 V ~ (corriente alterna)  
 Frecuencia nominal 50 Hz  
 Consumo de potencia asignado 30 W  
 Máx. temperatura de trabajo Aprox. 550 °C

**Seguridad**  
**Indicaciones de seguridad**  
**!ADVERTENCIA!**  
 Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones especificadas puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Este aparato solo es apto para su uso en interiores.

**Seguridad**  
**Advertencia de seguridad**  
**!ADVERTENZA!**  
 Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. L'errata applicazione delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**L'apparecchio è indicato solo per l'uso in ambienti interni.**  
 ■ Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.  
 ■ In caso di danni al cavo di alimentazione dell'apparecchio, per evitare pericoli farlo sostituire dal produttore, dal servizio di assistenza clienti o da personale altrettanto qualificato.

**ATTENZIONE: PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA! Non utilizzare l'apparecchio se il manico, il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Non aprire mai l'apparecchio!**

**Rischi residui**  
 ■ Durante l'uso non esercitare molta pressione sulle punte. Le punte sottili potrebbero piegarsi con la pressione.  
 ■ Se non si utilizza l'apparecchio con accortezza potrebbe svilupparsi un incendio.  
 ■ Assicurarsi che il cavo di collegamento non entri in contatto con calore, olio o bordi vivi. I cavi di collegamento danneggiati possono causare incendi, cortocircuiti e scosse elettriche.  
 ■ Prima dell'uso rimuovere oggetti, liquidi e gas infiammabili dall'area di lavoro dell'apparecchio. Mantenere pulita l'area di lavoro per prevenire incidenti.  
 ■ Prima dell'uso controllare se la punta dell'utensile è applicata correttamente all'apparecchio. Non mettere in contatto la punta calda dell'utensile con pelle, capelli ecc. Pericolo di ustioni.  
 ■ Dopo l'uso collocare l'apparecchio sul sostegno e lasciarlo raffreddare prima di riporre nella confezione.  
 ■ Non lasciare l'apparecchio incustodito finché è in funzione.  
 ■ Se non si utilizza l'apparecchio, conservarlo in un luogo sicuro al riparo da polvere e umidità.  
 ■ Verificare se l'apparecchio presenta danni. Non utilizzare in caso di danni!

■ Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesarios siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.  
 ■ Si se estropea el cable de conexión de red de este aparato, encomiende su sustitución al fabricante, a su servicio de asistencia técnica o a una persona que posea una cualificación similar para evitar peligros.

**!ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No utilice el aparato si el mango, el cable de red o el enchufe están dañados. ¡No abra nunca el aparato!**

**Riesgos residuales**  
 ■ No ejerza una presión excesiva sobre las puntas mientras utilice el aparato. Las puntas son finas y la presión podría deformarlas.  
 ■ Si no se maneja el aparato con el debido cuidado, puede producirse un incendio.  
 ■ Evite que el cable de conexión entre en contacto con puntos calientes, aceite o bordes afilados. Un cable dañado puede causar incendios, cortocircuitos y descargas eléctricas.  
 ■ Antes de usar el aparato, retire los objetos, líquidos y gases inflamables de la zona de trabajo del aparato. Mantenga limpia la zona de trabajo para evitar accidentes.  
 ■ Antes de usar el aparato, compruebe que la punta de la herramienta esté bien montada. La punta de la herramienta y su alojamiento no deben entrar en contacto con la piel, el pelo, etc. mientras estén calientes. ¡Peligro de quemaduras!  
 ■ Tras el uso, pose el aparato sobre el soporte y deje que se enfríe antes de guardarlo.  
 ■ No deje el aparato desatendido mientras esté en funcionamiento.  
 ■ Cuando no utilice el aparato, guárdelo en un lugar seguro y protegido frente al polvo y la humedad.  
 ■ Compruebe que el aparato no está dañado. ¡No utilice el aparato si está dañado!  
 ■ Durante el funcionamiento, asegúrese de que la estancia esté bien ventilada. Asegúrese de no respirar ningún vapor o gas tóxico. Utilice ropa de protección.  
 ■ Si no va a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, desconéctelo de la red eléctrica.  
 ■ Deben observarse las disposiciones nacionales e internacionales en materia de seguridad y salud laboral.

**Antes de la puesta en funcionamiento**  
**Inserción/cambio de las puntas**  
**!CUIDADO! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!**  
 ► No caliente nunca el pirograbador **1** sin punta **3**.  
 ■ Solo puede retirarse la punta **3** con el aparato apagado y una vez que la punta **3** está fría.  
 ■ La punta **3** dispone de una conexión roscada, por lo que puede cambiarse de forma fácil y rápida en el pirograbador **1**.  
 ♦ Gire la punta **3** en sentido antihorario para desmontarla.  
 ♦ Gire la punta **3** en sentido horario para fijarla.

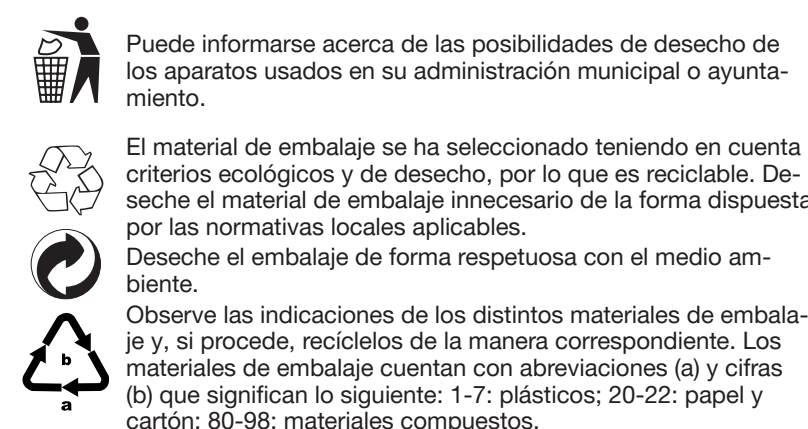
**Puesta en funcionamiento**  
**Encendido/apagado**  
**Encendido**  
 ♦ Conecte el enchufe **2** en una toma eléctrica adecuada.  
**Apagado**  
**INDICACIÓN**  
 ► Tras su uso, vuelva a colocar siempre el pirograbador **1** en el soporte **4** (consulte la fig. A).  
 ♦ Si no pretende utilizar el aparato, desconecte el enchufe **2** de la toma eléctrica y deje enfriar el pirograbador **1**.

**Mantenimiento y limpieza**  
**!ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Desconecte siempre el enchufe de la red eléctrica y deje que el aparato se enfríe antes de realizar cualquier tarea en él.**  
 ■ Limpie el aparato después de su uso.  
 ■ Utilice un paño para limpiar la carcasa y, en caso necesario, un producto de limpieza suave.  
 ■ No utilice nunca objetos punzantes, bencina, disolventes ni productos de limpieza agresivos que puedan dañar el plástico.  
 ■ Evite la penetración de líquidos en el interior del aparato.

**INDICACIÓN**  
 ► Puede solicitar los recambios (p. ej., las puntas) a nuestra línea directa de asistencia técnica.

- 2 -

**Desecho**  
**!No deseché las herramientas eléctricas con la basura doméstica!**  
 El símbolo adyacente de un contenedor tachado sobre unas ruedas indica que este aparato está sujeto a la Directiva 2012/19/EU. Dicha Directiva estipula que el aparato no debe desecharse con la basura doméstica normal al finalizar su vida útil, sino en puntos de recogida, puntos limpios o empresas de desechos previstas especialmente para ello. Este tipo de desecho es gratuito. Cuide el medio ambiente y deseche el aparato de la manera adecuada.  
 Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.  
 El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable. Deseche el material de embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.  
 Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.  
 Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recíclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón; 80-98: materiales compuestos.



**Garantía de Kompernass Handels GmbH**  
 Estimado cliente:  
 Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si están incluidas en el volumen de suministro, las baterías de la serie X12V y X20V Team también cuentan con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

**Condiciones de la garantía**  
 El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra. Si dentro de un período de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.  
 Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

- 2 -

**Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios**  
 La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o defectos al desmontarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

**Alcance de la garantía**  
 El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega. La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. La garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste, como, p. ej., hojas de sierra, cuchillas de recambio, papeles de lija, etc., ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.  
 Se anulará la garantía si el producto se dañó o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.  
 El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

**La prestación de la garantía no cubre los siguientes casos**  
 ■ Desgaste normal de la capacidad de la batería.  
 ■ Uso comercial o industrial del producto.  
 ■ Daño o alteración del producto por parte del cliente.  
 ■ Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y mantenimiento y errores en el manejo.  
 ■ Daños provocados por fuerza mayor.

**Proceso de reclamación conforme a la garantía**  
 Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:  
 ■ Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (IAN) 457889\_2401 como justificante de compra.  
 ■ Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.  
 ■ Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación por teléfono o utilice nuestro formulario de contacto que encontrará en parkside-diy.com, en la categoría Asistencia técnica.  
 ■ Podrá enviar el producto dañado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.

- 5 -

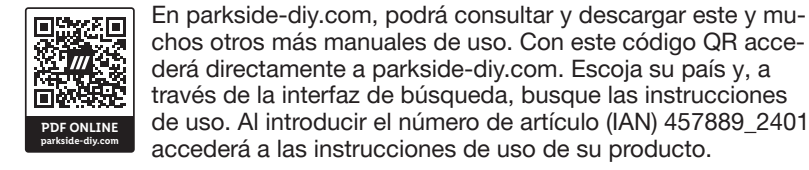
■ Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.

Sul sito parkside-diy.com è possibile consultare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si giunge direttamente al sito parkside-diy.com. Selezionare il Paese e cercare i manuali di istruzioni con l'apposita funzione di ricerca. Inserendo il Codice articolo (IAN) 457889\_2401 si può consultare il manuale di istruzioni del proprio articolo.

**Assistenza**  
**IT Assistenza Italia**  
 Tel.: 800 172663  
 Modulo di contatto su parkside-diy.com  
**MT Servizio Malta**  
 Tel.: 800665168  
 Modulo di contatto su parkside-diy.com  
**IAN 457889\_2401**

**Assistenza**  
 Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.  
 KOMPENASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 GERMANIA  
 www.kompernass.com

**Importatore**  
 Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.  
 KOMPENASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 GERMANIA  
 www.kompernass.com



**Assistenza técnica**  
**ES Servicio España**  
 Tel.: 900 994 940  
 Formulario de contacto en parkside-diy.com  
**IAN 457889\_2401**

**Importador**  
 Teng en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.  
 KOMPENASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 ALEMANIA  
 www.kompernass.com

**Normas armonizadas aplicadas**  
 EN 60335-1:2012/A15:2021  
 EN 60335-2-45:2002/A2:2012  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 61000:2018  
 EN 62233:2008

**Denominación de la máquina:** Pirografo con accesorios PBMK 30 B2

**Año de fabricación:** 03-2024

**Número de serie:** IAN 457889\_2401

Bochum, 12/02/2024



Semi Uguzlu  
 - Responsable de calidad -  
 Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

■ PT

**Dichiarazione di conformità originale**  
 La Società KOMPENASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione, nella persona del Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle norme, ai documenti normativi e alle direttive CE seguenti:

**Direttiva CE bassa tensione**  
 (2014/35/EU)  
**Compatibilità elettromagnetica**  
 (2014/30/EU)  
**Direttiva RoHS**  
 (2011/65/EU)

\* Il produttore è il responsabile esclusivo del rilascio di questa dichiarazione di conformità. L'oggetto della dichiarazione sopra descritto soddisfa le prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio Europeo dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.  
**Norme armonizzate utilizzate**  
 EN 60335-1:2012/A15:2021  
 EN 60335-2-45:2002/A2:2012  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 61000:2018  
 EN 62233:2008

**Denominazione della macchina:** Pirografo PBMK 30 B2

**Anno di produzione:** 03-2024

**Numero di serie:** IAN 457889\_2401

Bochum, 12/02/2024



Semi Uguzlu  
 - Responsabile qualità -  
 Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

**Declaración de conformidad original**  
 En virtud del presente documento, nosotros, KOMPENASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

**Directiva de baja tensión CE**  
 (2014/35/EU)  
**Compatibilidad electromagnética**  
 (2014/30/EU)

**Directiva sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**  
 (2011/65/EU)\*

\* La responsabilidad exclusiva de la expedición de esta declaración de conformidad recaerá sobre el fabricante. El objeto descrito de la declaración cumple con las disposiciones de la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre las restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

**Normas armonizadas aplicadas**  
 EN 60335-1:2012/A15:2021  
 EN 60335-2-45:2002/A2:2012  
 EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 61000:2018  
 EN 62233:2008

**Denominación de la máquina:** Pirografo con accesorios PBMK 30 B2

**Año de fabricación:** 03-2024

**Número de serie:** IAN 457889\_2401

Bochum, 12/02/2024



Semi Uguzlu  
 - Responsable de calidad -  
 Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

■ PT

**Introdução**  
 Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e à eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

**Utilização correta**  
 A caneta de pirografia destina-se exclusivamente ao uso privado em espaços interiores secos, não sendo adequada para fins comerciais. Serve como aparelho para gravar e escrever em madeira, couro e cortiça, com a ajuda de carimbos metálicos ou pontas aquecidas. Utilize o aparelho apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada incorreta e acarreta perigo de acidentes graves. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta.

**Equipamento**  
**1** Caneta de pirografia  
**2** Ficha  
**3** Ponta  
**4** Porta-ferramenta (fig. A)  
**5** Pontas (fig. B)  
**6** Pontas de escrita e pintura (fig. C)

**Conteúdo da embalagem**  
 1 Caneta de pirografia  
 1 Ponta-ferramenta (fig. A)  
 1 Conjunto de carimbos composto por 7 pontas (fig. B)  
 1 Conjunto de pontas de escrita e pintura composto por 7 pontas (fig. C)  
 1 Manual de instruções

**Dados técnicos**  
 Tensão admissível 230 V ~ (corrente alternada)  
 Frecuencia nominal 50 Hz  
 Consumo nominal 30 W  
 Temperatura máx. de trabalho aprox. 550 °C

**Segurança**  
**Instruções de segurança**  
**!AVISO!**  
 Leia todas as instruções de segurança e indicações. O não cumprimento das instruções de segurança e indicações pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**O aparelho destina-se a ser utilizado apenas em espaços interiores.**  
 ■ Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de

